

—10—2024—

为外国人用 5 国语言翻译的广报

外国人のための5か国語翻訳版広報

No.328

かぬま

発行：鹿沼市役所

発行：鹿沼市役所

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

編集：市民部

鹿沼市国際交流協会

中国語



### ■鹿沼世界节

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

领略世界文化和终生学习的快乐！请穿戴万圣节的鬼怪服装前来！

时间 10月27日（周日）10:00～15:00

地点 文化活動交流館 （鹿沼市睦町 1956-2）＊雨天中止



### \*同日在相同的地点还举办其他活动

・「年轻祭（やんぐ祭）」（高中生举办的活动）

### ■かぬまワールドフェスティバル

世界の文化を楽しもう！ハロウインの仮装をしてきてね！

と き 10月27日（日）10:00～15:00

ところ 文化活動交流館 （鹿沼市睦町 1956-2）＊雨の時は中止

かぬま市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931



### \*同じ日・同じ場所で開催するイベント

・「やんぐ祭」（高校生が開催するイベント）

### ■鹿沼秋季庙会

不仅可以观看到装饰有雕刻的屋台，而且能欣赏笛子和大鼓的演奏。

时间・地点 10月12日（周六）：今宮神社（鹿沼市今宮町 1692）の附近等

10月13日（周日）：城市驿站 新鹿沼宿（鹿沼市仲町 1604-1）の附近等

＊循环巴士可以免费乘坐。

### ■鹿沼秋まつり

彫刻で飾られた屋台を見ることができます。笛や太鼓のお囃子を楽しみましょう。

と き・ところ 10月12日（土）：今宮神社（鹿沼市今宮町 1692）の近くなど

10月13日（日）：まちのえき 新鹿沼宿（鹿沼市仲町 1604-1）の近くなど

＊リーバスに無料で乗れます。

### ■鹿沼学習祭 2024

生涯学習課生涯学習系 ☎0289 (63) 3498

时间 10月19日（周六）10:00～15:00 10月20日（周日）10:00～14:00

地点 市民情報中心、川上澄生美術館、図書館

### ■かぬま学びフェスティバル 2024

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 10月19日（土）10:00～15:00 10月20日（日）10:00～14:00

ところ 市民情報センター、川上澄生美術館、図書館

### ■节能生活展

环境课环境政策系 ☎0289 (64) 3194

学习自然环境的重要性！

时间 11月2日（周六）10:00～15:00

地点 雪峰鹿沼 野营地及温泉（Snow peak Kanuma Campfield & Spa）

内容 团体的展出，食品销售

## ■エコライフフェア

環境課環境政策課 ☎0289 (64) 3194

自然環境の大切さを学ぼう！

と き 11月2日(土) 10:00~15:00

ところ スノーピーク鹿沼 キャンプフィールド&amp;スパ (Snow peak Kanuma Campfield &amp; Spa)

内 容 団体の出展、食べ物など販売

## ■关于垃圾的收集

資源循環課資源循環推动系 ☎0289 (64) 3241

10月14日(周一・假日)有垃圾的收集。

## ■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

○ 10月14日(月・祝日)はごみ収集があります。

|                                           |                          |
|-------------------------------------------|--------------------------|
| 黒川东侧・板荷地区<br>くろかわひがしがわ いたがちく<br>黒川東側・板荷地区 | 黒川西侧<br>くろかわにしがわ<br>黒川西側 |
| 燃烧垃圾<br>も 燃やすごみ                           | 吹塑瓶<br>ベットボトル            |

\*送来清洁中心的垃圾受理⇒休息

\*粪尿的收集⇒休息

\*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\*し尿収集⇒休み

## ■市民課开设周日窗口

市民課市民サービス系 ☎0289 (63) 2121

## ■市民課が日曜日に開いています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

| 日期<br>ひ                     | 時間<br>じかん  |
|-----------------------------|------------|
| 10月27日 (周日)<br>10月27日 (日曜日) | 8:30~12:00 |

※戸籍の広域交付当日领取不到，日后交付。

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※护照只能办理领取。

※パスポートは受け取りだけです。

※有一些手续不能办理。

※手続きできないものもあります。

请在市官网上确认。

市ホームページを確認してください。



## ■募集「草莓森林」活动的参加出店者

草莓市营业战略課城市推广系 ☎0289(63)0154

募集能使用草莓制作料理、点心，或能贩卖以草莓为主题设计的物品的栃木県の出店者。

時間 2025年2月16日(周日)

地点 鹿沼市花木中心

出店费 1个区划(3m×3m左右)5,000日元

报名 10月25日(周五)之前、将报名表交至城市推广系。

※报名表可以从市网页上下载。

※详细内容请参阅市官网。

## ■イベント「いちごのもり」に出店する人を募集します

いちご市営業戦略課シティプロモーション係 ☎0289(63)0154

いちごを使った料理やお菓子、いちごのデザインの物を販売できる栃木県の人を募集します。

と き 2025年2月16日(日)

ところ 鹿沼市花木センター

出店料 1区画(3m×3m程度)5,000円

申込 10月25日(金)までに、申込書をシティプロモーション係へ。

※申込書は市ホームページからダウンロードできます。

※詳しくは、市ホームページを見てください。

## ■关于新冠疫苗

### ■新型コロナワクチンについて

2024 年 10 月起可以进行新冠疫苗的接种。

2024年10月から新型コロナワクチンの接種ができます。



健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

|          |                                                                                                                                  |                                                          |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 対象<br>対象 | 鹿沼市民，接种日满 65 周岁以上者。<br>鹿沼市民で、接種する日に 65 歳以上の人                                                                                     | 不发送受诊券。请自行向医院等询问。<br>受診券は届きません。自分で病院などに聞いてください。          |
|          | 鹿沼市民，接种日年龄在 60 周岁至 65 周岁患有疾病，身体障碍者手册 1 级程度者<br>鹿沼市民で、接種する日に 60 歳から 65 歳で病気があり、身体障害者手帳 1 級程度の人                                    | 10 月发送受诊券。* 未收到者为对象外。<br>10 月に受診券が届きます。* 届かない人は対象ではありません |
| 金額<br>金額 | 接种费用 补助金 自己负担费用<br>接種料金 — 助成額 = 自分で払うお金<br>日元左右 日元 日元左右<br>15,000 円程度 — 11,800 円 = 3,200 円程度<br>* 不同医院价格有所不同<br>* 病院によって、金額が違います |                                                          |



非対象者也可以接种。非対象者没有补助。费用请全额自己负担（15,000 日元左右）  
 详细内容请向健康课询问。

対象でない人も、接種できます。対象でない人は、助成がありません。全部自分で払ってください（15,000 円程度）  
 詳しくは健康課に聞いてください。

## ■10 月 11 日是「国际女童日」(International Day of the Girl Child)

人权・男女共同参加课男女共同参加系 ☎0289(63)8352

这是由联合国确定的，向国际社会呼吁「女孩的权利」等的日子。

## ■10 月 11 日は「国際ガールズ・デー」(International Day of the Girl Child)

人权・男女共同参加課男女共同参加係 ☎0289(63)8352

「女の子の権利」などを国際社会に呼びかける日として、国連が決めました。

## ■来自国际交流协会的告知

### ■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289(60)5931

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

## ○为外国籍市民举办的国籍・在留资格咨询（咨询费 免费）

时 间 10 月 16 日（周三）10:00~12:00 \* 请在至少两天前预约。

地 点 市中心交流广场 1 层 市国際交流協会（鹿沼市下横町 1302-5） 对 象 外国籍市民



## ○外国籍市民のための国籍・在留資格相談（相談料 無料）

と き 10 月 16 日（水）10:00~12:00 \* 2 日前までに予約してください。

ところ まちなか交 流 プラザ 1 階 市国際交 流 協 会（鹿沼市 下横町 1302-5） 对 象 外国籍市民

## ○外国人咨询窗口

日常生活中遇到的困难、想要询问的事等有懂葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、日语的顾问予以解答。

时 间 周一至周五 9:00~17:00 ※ 有时会有外出

地 点 市中心交流广场 1 层 市国際交流協会（鹿沼市下横町 1302-5）

## ○外国人相談窓口

日常生活中で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※ いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交 流 プラザ 1 階 市国際交 流 協 会（鹿沼市 下横町 1302-5）

## ■鹿沼市日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

\*有时会有休息。请向各教室确认。

かぬまし にほんごきょうしついちらん  
■鹿沼市の日本語教室一覧かぬまし こくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎ 0289 (60) 5931

\*休みの場合もあります。教室に確認してください

| 星期<br>ようび<br>曜日                                                                                   | 時間<br>じかん<br>時間                                                                                                      | 教室名<br>きょうしつめい<br>教室名                        | 地点<br>ばしょ<br>場所                                                                                                                                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 三<br>すい<br>水                                                                                      | 10:00～11:30                                                                                                          | 梢巴乔考教室<br>きょうしつ<br>そばちよこ教室                   | 鹿沼市民情報中心<br>かぬまし市民情報センター                                                                                                                                                                                           |
| <br>四<br>もく<br>木 | 21:00～22:30                                                                                                          | zoom 瑪露膏涛日语教室<br>にほんごきょうしつ<br>zoom まるごと日本語教室 | 在线网课 *详细内容欢迎咨询。<br>国際交流協会 kifa@bc9.jp<br>您可以用中文发邮件询问。<br>オンライン<br>*詳しくは聞いてください。<br>国際交流協会 kifa@bc9.jp<br>問合せメールは中国語でも大丈夫です。<br> |
| 六・日<br>ど ち<br>土・日                                                                                 | 详细信息请与柿沼老师（080-3557-2820）青木老师（090-6548-2766）联系<br>くわ じょうほう かきぬま あおき<br>詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766） |                                              |                                                                                                                                                                                                                    |

\*広報鹿沼 10月号刊登載了「多文化共生的城市建设」（P.6-7）

\*広報かぬま 10月号に「多文化共生のまちづくり」が載りました（P.6-7）



## ■大芦川禁止烤肉

有人扔垃圾、大声喧哗、不能遵守规则。附近居民不堪其扰。  
因此决定禁止在大芦川野外用火烹饪、大声喧哗、燃放焰火等。  
有关此决定的详细内容，以及环境保护活动等可以在鹿沼市官网查阅。

環境課 ☎ 0289 (65) 1064

おおあしがわ きんし  
■大芦川でバーベキューは禁止ですかんきょうか  
環境課 ☎ 0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。  
そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけな場所を 決めました。  
決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見るすることができます。

多语种版「広報鹿沼」也刊登在鹿沼市的网页上「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

